

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 4.04**

**"Favourites"**

Mientras Margaret Thatcher lucha con la desaparición de su hijo favorito, Elizabeth reexamina sus relaciones con sus cuatro hijos.

**Escrito por:**  
Peter Morgan

**Dirección:**  
Paul Whittington

**Emisión:**  
15.11.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Angus Imrie	...	Prince Edward
Tom Byrne	...	Prince Andrew
Freddie Fox	...	Mark Thatcher
Rebecca Humphries	...	Carol Thatcher
Sam Phillips	...	Equerry
Charles Edwards	...	Martin Charteris

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,920  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:23,000 --> 00:00:23,880  
Y luego...

3

00:00:38,200 --> 00:00:39,040  
¿Listo?

4

00:00:40,280 --> 00:00:41,160  
Listo.

5

00:00:59,240 --> 00:01:00,240  
Gracias.

6

00:01:01,200 --> 00:01:02,240  
Primera ministra.

7

00:01:07,600 --> 00:01:09,760  
Primera ministra, cuando fue designada,

8

00:01:09,840 --> 00:01:13,240  
dijo que detestaba ver mal al país  
y que iba a poner orden.

9

00:01:13,320 --> 00:01:14,960  
Casi tres años después,

10

00:01:15,040 --> 00:01:18,200  
tenemos una inflación del 12 %,  
tres millones de desempleados

11

00:01:18,280 --> 00:01:21,760  
y disturbios y malestar social  
en varias ciudades importantes.

12

00:01:21,840 --> 00:01:22,840  
Es cierto.

13

00:01:23,440 --> 00:01:26,080  
Pero no existe un sistema mágico

14

00:01:26,160 --> 00:01:32,600  
que, tras pulsar un par de botones  
y girar varias perillas, resuelva todo.

15

00:01:32,680 --> 00:01:35,680  
Claro que quisiera bajar  
las tasas de interés..

16

00:01:38,680 --> 00:01:41,880  
- Primera ministra, ¿está bien?  
- Desde luego, gracias.

17

00:01:43,240 --> 00:01:46,680  
Pero, para hacer eso,  
antes hay que bajar la inflación,

18

00:01:46,760 --> 00:01:49,320  
lo cual implica recortar el gasto público.

19

00:01:49,400 --> 00:01:52,400  
Quisiera ser mucho más agresiva,

20

00:01:52,480 --> 00:01:54,080  
pero no puedo ir más rápido

21

00:01:54,160 --> 00:01:57,000  
de lo que me permiten  
el Parlamento o el pueblo.

22

00:02:00,600 --> 00:02:02,240  
Lo siento mucho.

23

00:02:03,560 --> 00:02:04,440  
No.

24

00:02:04,520 --> 00:02:07,120  
- Es muy poco profesional.  
- Para nada.

25

00:02:07,200 --> 00:02:11,720  
La idea de que la primera vez

que un primer ministro se quiebre aquí

26

00:02:11,800 --> 00:02:12,920  
sea una mujer..

27

00:02:14,080 --> 00:02:17,760  
Créame: no es la primera vez  
que alguien en su cargo se quiebra aquí.

28

00:02:18,520 --> 00:02:22,600  
Históricamente, esta sala  
ha servido de oficina, de salón,

29

00:02:22,680 --> 00:02:25,560  
de confesionario  
y de consultorio psicológico.

30

00:02:26,480 --> 00:02:28,000  
Hasta tenemos pañuelitos.

31

00:02:33,960 --> 00:02:34,880  
¿O un brandy?

32

00:02:36,640 --> 00:02:38,640  
Whisky, si tiene.

33

00:02:53,480 --> 00:02:54,360  
Gracias.

34

00:03:04,200 --> 00:03:06,200  
Es por mi hijo, Mark.

35

00:03:07,080 --> 00:03:08,840  
Tiene dos hijos, ¿no?

36

00:03:08,920 --> 00:03:10,240  
Sí, mellizos.

37

00:03:10,320 --> 00:03:12,160  
Mark y Carol.

38

00:03:12,800 --> 00:03:14,240  
Veintiocho años.

39

00:03:15,480 --> 00:03:17,680  
Y mi favorito, Mark,

40

00:03:18,880 --> 00:03:20,680  
un muchacho muy especial,

41

00:03:21,360 --> 00:03:24,360  
de esos hijos  
con los que cualquier madre sueña,

42

00:03:26,200 --> 00:03:27,640  
ha desaparecido.

43

00:03:29,480 --> 00:03:30,480  
¿Desaparecido?

44

00:03:32,160 --> 00:03:35,680  
Estaba compitiendo  
en el rally París-Dakar.

45

00:03:38,520 --> 00:03:39,680  
Con sus compañeros,

46

00:03:39,760 --> 00:03:42,920  
había cruzado Francia  
hasta llegar a Argelia,

47

00:03:43,000 --> 00:03:45,880  
al desierto del Sahara.

48

00:03:45,960 --> 00:03:49,200  
- No sabes dónde estamos, ¿no?  
- Claro que sé.

49

00:03:49,280 --> 00:03:50,120  
Estamos...

50

00:03:51,120 --> 00:03:54,840  
23 kilómetros al este...

51

00:03:54,920 --> 00:03:57,760  
no, al oeste de "Reggarni".

52

00:03:58,480 --> 00:03:59,320  
Reggane.

53

00:03:59,400 --> 00:04:00,480  
Estamos perdidos.

54

00:04:00,560 --> 00:04:03,360  
No estamos perdidos,  
sé exactamente lo que hago.

55

00:04:08,200 --> 00:04:09,960  
Los vieron por última vez

56

00:04:10,040 --> 00:04:15,200  
en un puesto de control  
en Argelia hace dos días.

57

00:04:15,800 --> 00:04:18,000  
Desde entonces, nada más.

58

00:04:19,720 --> 00:04:24,240  
Hace cinco días que nadie ve  
a Mark Thatcher y su equipo.

59

00:04:24,320 --> 00:04:29,440  
Están sobrevolando el desierto  
en el que desaparecieron, pero...

60

00:04:29,520 --> 00:04:32,320  
La primera ministra  
dijo algo interesante sobre su hijo.

61

00:04:32,400 --> 00:04:34,680  
¿Sobre su sentido de la orientación?

62

00:04:34,760 --> 00:04:37,240  
Dijo que era su hijo favorito.

63

00:04:37,800 --> 00:04:39,160  
¿Eso es interesante?

64

00:04:39,840 --> 00:04:43,320  
Cómo lo dijo, sin dudar ni pensarlo mucho.

65

00:04:43,400 --> 00:04:44,720  
¿Quién haría algo así?

66

00:04:44,800 --> 00:04:47,960  
Admitir que prefiere a un hijo,  
sobre todo, si son mellizos.

67

00:04:48,040 --> 00:04:50,360  
- Cualquier padre honesto.  
- ¿Qué?

68

00:04:50,440 --> 00:04:53,320  
Cualquier padre honesto  
admitiría tener un favorito.

69

00:04:53,880 --> 00:04:54,880  
¿Quién es el nuestro?

70

00:04:54,960 --> 00:04:56,800  
¿El mío o el tuyo?

71

00:04:56,880 --> 00:04:57,800  
¿Es diferente?

72

00:04:57,880 --> 00:04:58,840  
Yo creo que sí.

73

00:04:58,920 --> 00:05:00,320  
¿A quién prefieres?

74

00:05:00,400 --> 00:05:01,240  
A Ana.

75

00:05:01,920 --> 00:05:03,440  
Contestaste muy rápido.



76

00:05:03,520 --> 00:05:05,320  
- No necesité pensarlo.  
- ¡Felipe!

77

00:05:05,400 --> 00:05:07,640  
- Y tu favorito es...  
- No sé.

78

00:05:07,720 --> 00:05:10,360  
- ¡Mentirosa!  
- ¡Es verdad! No sé.

79

00:05:10,440 --> 00:05:13,440  
A veces me sorprende  
lo poco que te conoces.

80

00:05:14,000 --> 00:05:16,000  
A fin de cuentas, es una ventaja.

81

00:05:16,080 --> 00:05:17,840  
Todos saben quién es tu favorito.

82

00:05:18,840 --> 00:05:20,240  
- ¿Sí?  
- Sí.

83

00:05:21,640 --> 00:05:22,720  
¿Quién?

84

00:05:23,320 --> 00:05:24,160  
Vamos.

85

00:05:25,680 --> 00:05:26,560  
¡Felipe!

86

00:05:27,160 --> 00:05:29,240  
¡No puedes irte así!

87

00:05:29,320 --> 00:05:30,240  
Claro que sí.

88

00:05:30,320 --> 00:05:31,280  
¡Felipe!

89

00:05:31,760 --> 00:05:34,600  
Ya había dudas sobre la capacidad de Mark.

90

00:05:34,680 --> 00:05:37,480  
Antes de correr, le preguntaron  
si su madre estaba preocupada.

91

00:05:37,560 --> 00:05:39,760  
Toda madre se preocupa por sus hijos.

92

00:05:39,840 --> 00:05:42,680  
Les cuesta contener  
el instinto maternal, ¿no?

93

00:05:43,160 --> 00:05:44,360  
Se ponen sensibles.

94

00:06:52,280 --> 00:06:56,120  
"EL FAVORITO"

95

00:07:01,520 --> 00:07:03,240  
SAN PEDRO / GEORGIA DEL SUR

96

00:07:03,320 --> 00:07:07,000  
ISLAS MALVINAS / FALKLAND  
ATLÁNTICO SUR

97

00:07:14,080 --> 00:07:16,520  
- Marca 24.  
- Marca 24.

98

00:07:16,600 --> 00:07:17,440  
Ochocientos.

99

00:07:44,080 --> 00:07:45,760  
Pon una lona ahí.

100

00:08:36,600 --> 00:08:37,920

## SOLO ACCESO AUTORIZADO

101

00:08:38,000 --&gt; 00:08:39,800

ESTACIÓN LEITH  
EXPEDICIÓN BRITÁNICA

102

00:08:43,600 --&gt; 00:08:44,960

¿Qué hacen?

103

00:08:45,720 --&gt; 00:08:49,560

Esto es territorio británico de ultramar  
y atracaron ilegalmente.

104

00:08:50,560 --&gt; 00:08:54,600

Ustedes y sus colegas  
deben irse de inmediato

105

00:08:54,680 --&gt; 00:08:56,920

y bajar la bandera argentina.

106

00:09:06,080 --&gt; 00:09:09,560

Bajen la bandera, por favor,

107

00:09:10,240 --&gt; 00:09:12,760

y aborden su buque de inmediato. Vayan.

108

00:09:44,720 --&gt; 00:09:47,800

Habrá que informarle  
al gobernador de las Falkland.

109

00:10:07,080 --&gt; 00:10:09,160

- Su majestad.

- Martin.

110

00:10:09,240 --&gt; 00:10:12,400

Necesito que coordines reuniones  
con mis cuatro hijos.

111

00:10:13,960 --&gt; 00:10:15,080

- ¿Señora?

- En privado.

112

00:10:15,160 --> 00:10:16,320  
De a uno.

113  
00:10:17,640 --> 00:10:20,480  
Por supuesto.  
¿En algún orden en particular?

114  
00:10:21,320 --> 00:10:22,520  
No, está bien.

115  
00:10:23,000 --> 00:10:27,040  
Pero creo que ninguno debería saber  
que veré a los demás.

116  
00:10:27,800 --> 00:10:28,640  
Sí, señora.

117  
00:10:36,840 --> 00:10:37,720  
Martin.

118  
00:10:38,280 --> 00:10:41,120  
Quisiera un breve informe  
antes de cada encuentro

119  
00:10:41,200 --> 00:10:42,960  
sobre sus pasatiempos,

120  
00:10:43,040 --> 00:10:44,560  
intereses y demás.

121  
00:10:44,640 --> 00:10:45,480  
Claro.

122  
00:10:45,560 --> 00:10:47,520  
No quiero parecer desinformada.

123  
00:10:48,000 --> 00:10:51,280  
Ni fría, ni remotamente... remota.

124  
00:10:52,040 --> 00:10:52,920  
Claro, señora.

125

00:11:03,880 --> 00:11:05,240  
Buenas noticias:

126

00:11:05,320 --> 00:11:08,640  
parece que un piloto suizo, Michel Bosi,

127

00:11:08,720 --> 00:11:11,400  
vio ayer a Mark y a su copilota.

128

00:11:12,360 --> 00:11:14,480  
- ¿Vivos?  
- Sí, vivos.

129

00:11:14,560 --> 00:11:19,560  
Lord Carrington y Cancillería  
solicitaron a la embajada suiza

130

00:11:19,640 --> 00:11:23,520  
que contactaran a Bosi  
para pedir más información, pero...

131

00:11:25,160 --> 00:11:26,040  
¿Pero?

132

00:11:26,120 --> 00:11:27,520  
No tuvieron éxito.

133

00:11:27,600 --> 00:11:28,480  
Excelente.

134

00:11:28,560 --> 00:11:31,440  
No pueden encontrar  
ni a los que no se perdieron.

135

00:11:31,520 --> 00:11:34,240  
Creo que tendré que ir yo.

136

00:11:36,240 --> 00:11:38,160  
Una cosa más, primera ministra.

137

00:11:38,880 --> 00:11:41,480

Un pequeño incidente en el Atlántico Sur.

138

00:11:42,040 --> 00:11:44,600

El gobernador de las Falkland, Rex Hunt,

139

00:11:44,680 --> 00:11:48,920

pide autorización para que envíen  
un rompehielos, el HMS Endurance,

140

00:11:49,000 --> 00:11:51,440

de Puerto Stanley a las Georgias del Sur

141

00:11:51,520 --> 00:11:55,440

para desalojar  
a un grupo de chatarreros argentinos.

142

00:11:56,480 --> 00:11:58,920

El HMS Endurance está en Puerto Stanley

143

00:11:59,000 --> 00:12:02,960

y podría ser tripulado  
por un destacamento de marines reales,

144

00:12:03,040 --> 00:12:05,280

que superarían en número  
a los chatarreros,

145

00:12:05,960 --> 00:12:07,760

cuya presencia ahí es ilícita.

146

00:12:11,240 --> 00:12:12,120

Largo.

147

00:12:14,600 --> 00:12:16,520

Lo discutiré con el canciller.

148

00:12:23,120 --> 00:12:24,400

Los acompaño.

149

00:12:25,080 --> 00:12:26,720

Denle algo de tiempo.

150

00:12:51,760 --> 00:12:53,920  
No es mi culpa que haya tránsito.

151

00:12:54,000 --> 00:12:56,120  
Sé que está ocupada. Yo también.

152

00:12:56,200 --> 00:12:57,520  
Vamos, largo.

153

00:12:58,400 --> 00:12:59,240  
¡Por Dios!

154

00:13:00,600 --> 00:13:05,120  
El sentido de urgencia de esta gente  
es desagradablemente entrometido.

155

00:13:05,200 --> 00:13:08,600  
- No es mi culpa el tránsito.  
- Querido, qué bueno verte.

156

00:13:08,680 --> 00:13:09,560  
Mami.

157

00:13:13,240 --> 00:13:14,560  
¿Qué es todo esto?

158

00:13:15,040 --> 00:13:18,080  
Me asusté  
cuando supe que querías almorzar à deux.

159

00:13:18,600 --> 00:13:22,760  
No serán malas noticias, ¿no?  
¿Cobraré mi asignación igual?

160

00:13:24,000 --> 00:13:25,920  
Sí, las 20 000 libras.

161

00:13:26,000 --> 00:13:27,280  
No lo digas así.

162

00:13:27,360 --> 00:13:29,960

Es bastante,  
considerando que sigues en la escuela.

163

00:13:30,040 --> 00:13:32,880  
La mayoría se va en secretarios.

164

00:13:32,960 --> 00:13:35,720  
Gastas 800 libras en secretarios. Me fijé.

165

00:13:35,800 --> 00:13:38,200  
Así que te queda una pequeña fortuna.

166

00:13:38,280 --> 00:13:41,920  
Todo está a salvo en un fideicomiso,  
no te preocupes.

167

00:13:42,000 --> 00:13:43,280  
¿Qué comeremos?

168

00:13:43,360 --> 00:13:44,480  
No, a que adivino.

169

00:13:45,600 --> 00:13:46,440  
Salmón escalfado.

170

00:13:47,520 --> 00:13:48,360  
Sí.

171

00:13:50,520 --> 00:13:51,360  
Estupendo.

172

00:13:52,080 --> 00:13:55,640  
Aposté con mi guardaespaldas  
que comeríamos salmón escalfado.

173

00:13:56,440 --> 00:13:58,960  
Aquí siempre sirven salmón escalfado.

174

00:13:59,520 --> 00:14:02,360  
Me sorprende  
que no nos hayan salido branquias.



175  
00:14:09,280 --> 00:14:10,880  
Conque eres prefecto.

176  
00:14:10,960 --> 00:14:13,720  
Guardián. Te dije,  
en Gordonstoun se llama así.

177  
00:14:13,800 --> 00:14:14,920  
Claro, perdón.

178  
00:14:15,000 --> 00:14:17,400  
¿Y qué te ha enseñado sobre ti mismo?

179  
00:14:17,960 --> 00:14:18,920  
¿Qué?

180  
00:14:19,000 --> 00:14:20,320  
Como dice el aforismo:

181  
00:14:20,400 --> 00:14:21,960  
"Nadie sabe quién es

182  
00:14:22,040 --> 00:14:24,640  
hasta que su vida corre peligro  
o recibe poder".

183  
00:14:25,560 --> 00:14:27,960  
Despertó mi policía interno.

184  
00:14:28,720 --> 00:14:30,280  
- No digas eso.  
- ¿Por qué?

185  
00:14:30,760 --> 00:14:32,440  
La disciplina es importante,

186  
00:14:32,520 --> 00:14:35,000  
y descubrí que me gusta imponerla.

187  
00:14:35,600 --> 00:14:37,680  
Hasta mandé a alguien a volar.

188

00:14:37,760 --&gt; 00:14:39,320

- ¿Adónde?

- A su casa.

189

00:14:39,880 --&gt; 00:14:40,720

Por fumar.

190

00:14:42,040 --&gt; 00:14:43,760

¿No te estuvieron por agarrar así?

191

00:14:43,840 --&gt; 00:14:46,880

Casi, sí, pero fui astuto

y me salí con la mía.

192

00:14:48,280 --&gt; 00:14:49,760

¿No te parece injusto?

193

00:14:49,840 --&gt; 00:14:51,080

Así es la vida, mamá.

194

00:14:51,960 --&gt; 00:14:54,200

La vida te ha dado buenas cartas.

195

00:14:54,280 --&gt; 00:14:55,160

Sí.

196

00:14:56,160 --&gt; 00:14:58,160

Pero eso implica desafíos.

197

00:14:59,680 --&gt; 00:15:03,760

Quizá me habrían hostigado un poco  
si hubiese nacido Eddie Windsor,

198

00:15:03,840 --&gt; 00:15:06,640

pero como el príncipe Eduardo,  
tercero en la línea...

199

00:15:07,920 --&gt; 00:15:09,040

¿Quién te hostiga?

200

00:15:09,520 --> 00:15:10,760  
Casi todo el mundo.

201  
00:15:11,720 --> 00:15:12,600  
¿Cómo?

202  
00:15:12,680 --> 00:15:14,000  
No querrás saberlo.

203  
00:15:14,880 --> 00:15:15,800  
Sí, quiero.

204  
00:15:19,280 --> 00:15:20,280  
Bien.

205  
00:15:21,280 --> 00:15:23,600  
Me dicen Mandíbula, por mis frenos.

206  
00:15:24,560 --> 00:15:29,280  
Llenan de saliva cucharas de plástico  
y me las lanzan a la nuca.

207  
00:15:30,680 --> 00:15:32,680  
Le pusieron pegamento a mi silla.

208  
00:15:33,400 --> 00:15:36,040  
Me regalaron un vino blanco, pero era...

209  
00:15:38,720 --> 00:15:39,840  
¿Qué?

210  
00:15:41,560 --> 00:15:42,400  
Orina.

211  
00:15:45,560 --> 00:15:47,600  
La enfriaron y todo.

212  
00:15:48,680 --> 00:15:50,920  
Hay que reconocerles el ingenio.

213  
00:15:55,680 --> 00:15:56,920

No me mires así.

214

00:15:57,960 --> 00:16:01,200  
Me va bien en el críquet,  
volví a quedar entre los primeros 11.

215

00:16:02,920 --> 00:16:04,400  
¿Y el ámbito académico?

216

00:16:04,480 --> 00:16:06,600  
Vas a rendir los finales, ¿cómo vas?

217

00:16:06,680 --> 00:16:09,800  
- Vi tus calificaciones.  
- No creas todo lo que lees.

218

00:16:09,880 --> 00:16:12,240  
- Si necesitas ayuda...  
- No te preocupes.

219

00:16:12,760 --> 00:16:15,800  
Me reuní con gente de Cambridge,  
ellos se encargarán.

220

00:16:15,880 --> 00:16:17,480  
No son tontos.

221

00:16:17,560 --> 00:16:19,160  
A ellos les conviene.

222

00:16:19,240 --> 00:16:22,280  
¿Un miembro de la familia real  
en el Jesus College?

223

00:16:22,360 --> 00:16:25,440  
Las solicitudes de ingreso  
se irán a las nubes.

224

00:16:26,000 --> 00:16:27,840  
No es una actitud muy atractiva.

225

00:16:27,920 --> 00:16:29,600

Pero es la verdad, ¿no?

226

00:16:29,680 --> 00:16:33,160  
Lo mismo con los Marines,  
con la City o cualquier otra cosa.

227

00:16:33,240 --> 00:16:34,640  
Siempre me querrán.

228

00:16:35,160 --> 00:16:37,800  
¿Qué esperas que haga?  
¿Que les diga que no?

229

00:16:38,280 --> 00:16:41,120  
Ser quienes somos  
tiene que tener alguna ventaja.

230

00:16:43,360 --> 00:16:46,040  
Lo que hacemos por el país  
amerita recompensa.

231

00:16:53,000 --> 00:16:56,160  
No hay más novedades  
del paradero de Mark Thatcher,

232

00:16:56,240 --> 00:16:59,680  
su copilota, Anne-Charlotte Verney,  
y su mecánico.

233

00:16:59,760 --> 00:17:02,440  
Los supuestos avistajes de hoy  
fueron descartados.

234

00:17:02,520 --> 00:17:05,320  
Así se ve la zona en el mapa.

235

00:17:05,400 --> 00:17:08,160  
Así se ve parte de la zona en realidad.

236

00:17:08,240 --> 00:17:10,720  
Además de los aviones franceses,

237

00:17:10,800 --> 00:17:12,800  
ahora hay dos helicópteros,

238

00:17:12,880 --> 00:17:14,880  
tres camiones todoterreno

239

00:17:14,960 --> 00:17:18,640  
y un avión con piso transparente  
en busca de Mark.

240

00:17:18,720 --> 00:17:22,080  
Era papá. Llegó bien a Argel.

241

00:17:22,960 --> 00:17:23,840  
Gracias.

242

00:17:23,920 --> 00:17:28,320  
Lo bueno es que,  
con la ayuda de la organización,

243

00:17:28,400 --> 00:17:31,440  
logramos reducir el campo de búsqueda

244

00:17:31,520 --> 00:17:36,040  
a un sector del Sahara  
entre Tamanrasset, en Argelia,

245

00:17:36,120 --> 00:17:39,320  
y Tessalit, en el norte de Mali.

246

00:17:40,040 --> 00:17:43,240  
Lo malo es que igual tenemos  
una zona de búsqueda

247

00:17:43,320 --> 00:17:47,080  
de aproximadamente 200 000 km cuadrados.

248

00:17:50,000 --> 00:17:52,320  
¿Me lo pondría en contexto?

249

00:17:52,400 --> 00:17:55,800  
Es más superficie que la del Reino Unido.

250

00:17:58,920 --&gt; 00:17:59,800

Ahora no.

251

00:18:00,360 --&gt; 00:18:02,480

Lo siento. El canciller insistió.

252

00:18:03,520 --&gt; 00:18:04,760

¿Qué pasa, Charles?

253

00:18:04,840 --&gt; 00:18:06,880

La situación en las Falkland.

254

00:18:18,720 --&gt; 00:18:21,280

El HMS Endurance

se dirige a Georgia del Sur

255

00:18:21,360 --&gt; 00:18:24,000

con una unidad de combate, si recuerda...

256

00:18:24,080 --&gt; 00:18:27,440

Sí, para desalojar a los chatarreros.

257

00:18:27,520 --&gt; 00:18:31,120

La Junta Militar argentina

envió su propio rompehielos

258

00:18:31,200 --&gt; 00:18:33,720

y dos corbetas con misiles.

259

00:18:35,120 --&gt; 00:18:36,640

¿Con qué fundamento?

260

00:18:36,720 --&gt; 00:18:38,360

Proteger a sus ciudadanos.

261

00:18:38,440 --&gt; 00:18:41,000

Que violan la ley

con su presencia ilícita.

262

00:18:41,080 --&gt; 00:18:44,840

El canciller ha pedido su apoyo  
a su propuesta.

263

00:18:44,920 --> 00:18:45,840  
¿Qué propone?

264

00:18:45,920 --> 00:18:47,440  
Desviar al HMS Endurance

265

00:18:47,520 --> 00:18:51,440  
para evitar lo que considera  
un conflicto innecesario con Argentina

266

00:18:51,520 --> 00:18:54,000  
mientras se busca  
una solución diplomática.

267

00:18:54,080 --> 00:18:55,720  
¿Es decir, no hacer nada?

268

00:18:56,320 --> 00:18:57,160  
Sí.

269

00:18:57,840 --> 00:18:59,840  
Y confiar en que todo saldrá bien.

270

00:19:02,120 --> 00:19:06,720  
¿Cómo va a estar bien si no hacemos nada?

271

00:19:08,160 --> 00:19:13,680  
¿Cómo podría terminar bien  
si no hacemos nada?

272

00:19:14,240 --> 00:19:17,640  
Nuestra gente, lejos de casa,

273

00:19:17,720 --> 00:19:20,400  
está en peligro, Charles.

274

00:19:20,880 --> 00:19:22,240  
¡Nuestra gente!



275

00:19:23,200 --> 00:19:25,280  
Tenemos que hacer algo.

276

00:19:35,480 --> 00:19:37,040  
Si me disculpas,

277

00:19:38,600 --> 00:19:40,320  
tengo que pensar en mi hijo.

278

00:19:41,040 --> 00:19:42,360  
Sí, primera ministra.

279

00:20:17,520 --> 00:20:18,440  
Gracias.

280

00:20:19,920 --> 00:20:21,640  
- Por aquí, señora.  
- Gracias.

281

00:20:23,080 --> 00:20:26,040  
Sí, bien. Muy cómodo, gracias.

282

00:20:30,960 --> 00:20:33,320  
- Muchas gracias. Hola, querida.  
- Hola.

283

00:20:36,200 --> 00:20:37,640  
No tengo mucho tiempo.

284

00:20:37,720 --> 00:20:38,720  
Sí, me avisaron.

285

00:20:38,800 --> 00:20:41,320  
- ¿Salimos?  
- Sí, me tengo que cambiar.

286

00:20:42,200 --> 00:20:44,640  
Parece que lloverá. ¿Estás segura de ir?

287

00:20:44,720 --> 00:20:45,560  
Claro.

288

00:20:46,200 --> 00:20:47,880  
- Hola, Alan.  
- Hola, señora.

289

00:20:47,960 --> 00:20:49,280  
- ¿Qué tal?  
- Bien, gracias.

290

00:20:49,360 --> 00:20:51,640  
Se ve bien, ¿no? Iré a saludar.

291

00:20:53,200 --> 00:20:55,320  
Buenas tardes. ¿Cómo estás?

292

00:20:57,040 --> 00:20:59,000  
Vamos a dar un paseo, ¿sí?

293

00:21:32,240 --> 00:21:34,120  
¿Aquí? Está un poco húmedo.

294

00:21:34,200 --> 00:21:35,280  
No, está bien.

295

00:21:40,600 --> 00:21:41,800  
¿No parece el paraíso?

296

00:21:42,320 --> 00:21:43,840  
- Si tú lo dices.  
- Sí.

297

00:21:44,480 --> 00:21:48,520  
En el medio del campo,  
con lluvia, lodo, perros y caballos,

298

00:21:48,600 --> 00:21:50,160  
con tus hijos e intimidad.

299

00:21:50,240 --> 00:21:51,240  
Te envidio.

300

00:21:51,800 --> 00:21:54,440  
Bueno, no es el paraíso que imaginas.

301  
00:21:55,040 --> 00:21:59,320  
Para empezar, no hay intimidad.  
Me siguen vaya adonde vaya.

302  
00:21:59,400 --> 00:22:01,600  
- ¿Quiénes?  
- Los periodistas.

303  
00:22:02,080 --> 00:22:04,880  
Fotógrafos que me la tienen jurada.

304  
00:22:06,200 --> 00:22:08,920  
- Desgraciados.  
- Bueno, si les dices así...

305  
00:22:09,000 --> 00:22:10,480  
Los mandé al demonio.

306  
00:22:11,280 --> 00:22:12,280  
Una vez.

307  
00:22:12,360 --> 00:22:13,720  
¿Y puedes culparme?

308  
00:22:14,720 --> 00:22:17,040  
Siempre son malos conmigo.

309  
00:22:18,280 --> 00:22:19,800  
Como sabes, soy discreta.

310  
00:22:19,880 --> 00:22:24,000  
No quiero elogios,  
atención ni agradecimiento.

311  
00:22:25,240 --> 00:22:28,600  
Pero soy humana.  
Todos necesitamos algún reconocimiento.

312  
00:22:28,680 --> 00:22:29,560

Te entiendo.

313

00:22:29,640 --> 00:22:30,640  
No es fácil...

314

00:22:31,720 --> 00:22:34,400  
trabajar muerta de calor  
y rodeada de miseria

315

00:22:34,480 --> 00:22:37,280  
en países pobres  
con las fundaciones de caridad.

316

00:22:37,880 --> 00:22:40,640  
Pero ¿acaso me menciona algún periódico?

317

00:22:41,400 --> 00:22:43,120  
¿Me agradecen? Un cuerno.

318

00:22:44,840 --> 00:22:49,080  
Sin embargo, ella se pone un vestido  
y sale en todas las portadas,

319

00:22:49,160 --> 00:22:51,640  
y todos quedan fascinados  
con su elegancia.

320

00:22:51,720 --> 00:22:52,840  
¿Quién?

321

00:22:54,040 --> 00:22:55,040  
Ella.

322

00:22:56,160 --> 00:22:57,200  
Diana.

323

00:22:57,280 --> 00:22:59,920  
La otra mujer joven de la familia, sí,

324

00:23:00,000 --> 00:23:02,480  
con la que ahora siempre me comparan.

325

00:23:03,360 --> 00:23:05,640  
Ella, tan adorable. Yo, tan ordinaria.

326

00:23:05,720 --> 00:23:07,280  
Ella, sonriente. Yo, gruñona.

327

00:23:07,360 --> 00:23:09,280  
Ella, encantadora. Yo, antipática.

328

00:23:10,360 --> 00:23:14,680  
Y se la pasan preguntando  
por mi matrimonio, por Mark.

329

00:23:16,320 --> 00:23:17,280  
¿Cómo está Mark?

330

00:23:17,360 --> 00:23:20,920  
Sí, eso es lo que dicen:  
"¿Cómo está Mark?". ¡Está bien!

331

00:23:21,800 --> 00:23:24,720  
Yo estoy bien, los niños están bien.

332

00:23:24,800 --> 00:23:26,200  
Me alegro por eso.

333

00:23:28,760 --> 00:23:31,080  
Es que hay ciertos rumores.

334

00:23:31,160 --> 00:23:32,920  
Creí que no les hacías caso.

335

00:23:33,000 --> 00:23:35,480  
Hace poco vi al comandante Trestrail.

336

00:23:36,160 --> 00:23:37,080  
¿Quién?

337

00:23:37,800 --> 00:23:39,760  
Lidera la División de Protección Real.

338

00:23:41,280 --> 00:23:45,240  
Sintió que debía hablarme  
de los rumores sobre el sargento Cross,

339

00:23:45,320 --> 00:23:48,880  
de que ustedes son... íntimos.

340

00:23:49,560 --> 00:23:53,640  
Debido a los rumores,  
Scotland Yard recomendó su traslado

341

00:23:53,720 --> 00:23:56,680  
para que haga trabajo administrativo  
en Croydon.

342

00:24:05,480 --> 00:24:06,440  
No...

343

00:24:08,360 --> 00:24:09,640  
No me hagas eso.

344

00:24:14,080 --> 00:24:17,200  
No puedes,  
él es lo único que me hace feliz.

345

00:24:17,280 --> 00:24:20,240  
- Tienes mucho para ser feliz.  
- ¿Y por qué nada funciona?

346

00:24:22,240 --> 00:24:24,080  
Funcionará, ten paciencia.

347

00:24:26,120 --> 00:24:28,240  
¿Eso es todo? ¿Ese es tu consejo?

348

00:24:28,320 --> 00:24:30,880  
"Resiste. Sonríe y aguántate. Persevera".

349

00:24:31,760 --> 00:24:34,840  
Son cosas que pasan  
si tenemos paciencia y esperamos.

350

00:24:37,720 --> 00:24:40,800  
Antes disfrutaba  
tener reputación de difícil.

351

00:24:42,440 --> 00:24:46,760  
Me deleitaba asustar a la gente,  
porque podía controlarlo.

352

00:24:50,640 --> 00:24:51,840  
Pero últimamente...

353

00:24:57,120 --> 00:24:58,840  
la que tiene miedo soy yo.

354

00:25:00,640 --> 00:25:04,400  
Porque empiezo a sentir  
que me controla a mí, ha cambiado.

355

00:25:04,480 --> 00:25:08,000  
Ya no solo siento ira, sino...

356

00:25:11,080 --> 00:25:12,480  
cierta temeridad...

357

00:25:14,800 --> 00:25:17,560  
que me da ganas de romper todo.

358

00:25:20,720 --> 00:25:22,320  
Eso también se pasará.

359

00:25:27,080 --> 00:25:28,040  
¿Eso es todo?

360

00:25:29,520 --> 00:25:31,960  
¿Tu solución para todo es no hacer nada?

361

00:25:41,520 --> 00:25:42,640  
Me tengo que ir.

362

00:25:43,920 --> 00:25:46,720  
Perdón, no quiero demorarte,

sé que estás ocupada.

363

00:25:46,800 --> 00:25:48,720

- ¿Puedes volver sola?

- Sí.

364

00:26:48,840 --> 00:26:51,920

Mark Thatcher y su copilota francesa,  
Charlotte Verney,

365

00:26:52,000 --> 00:26:56,040

fueron vistos esta mañana por un avión  
de la Fuerza Aérea argelina

366

00:26:56,120 --> 00:26:58,560

a pocos kilómetros  
de la frontera con Mali.

367

00:26:58,640 --> 00:27:01,320

Cuando el piloto  
regresó al centro operativo,

368

00:27:01,400 --> 00:27:04,680

Denis Thatcher,  
el padre de Mark, lo abrazó,

369

00:27:04,760 --> 00:27:09,200

y luego llamó a la primera ministra  
para darle la buena noticia.

370

00:27:09,280 --> 00:27:15,120

Me alegra  
poder confirmar la maravillosa noticia

371

00:27:15,200 --> 00:27:18,840

de que la misión de rescate tuvo éxito.

372

00:27:18,920 --> 00:27:25,000

Desde luego, ustedes me ven  
como primera ministra,

373

00:27:25,080 --> 00:27:29,880

pero estos últimos días



me han dejado muy claro

374

00:27:29,960 --> 00:27:34,640  
que, sobre todo, soy madre.

375

00:27:34,720 --> 00:27:37,480  
Gracias, si me disculpan...

376

00:27:38,080 --> 00:27:41,160  
Por qué Mark Thatcher  
eligió esa ruta en particular

377

00:27:41,240 --> 00:27:42,840  
aún es un misterio.

378

00:27:43,320 --> 00:27:46,320  
Al alejarse tanto  
de las pistas conocidas, quizá...

379

00:27:46,400 --> 00:27:48,640  
Debe sentirse bastante tonto.

380

00:27:48,720 --> 00:27:51,040  
Debe sentirse cansado y con hambre.

381

00:27:51,120 --> 00:27:54,440  
Aun así,  
la primera ministra estará aliviada

382

00:27:54,520 --> 00:27:57,120  
de reencontrarse con su hijo favorito.

383

00:27:59,640 --> 00:28:01,720  
¿Ya sabes quién es el tuyo?

384

00:28:03,760 --> 00:28:07,200  
Claramente, buscaba una ruta más directa  
en el desierto.

385

00:28:07,280 --> 00:28:08,920  
Pero, después de todo,

386

00:28:09,000 --> 00:28:12,240  
se trataba de su primer rally  
y no tenía experiencia.

387

00:28:12,320 --> 00:28:16,640  
Nunca temí por mi vida.  
Los demás sí se pusieron existencialistas.

388

00:28:16,720 --> 00:28:19,560  
Por supuesto, querido. Son franceses.

389

00:28:20,240 --> 00:28:21,440  
Ya lo creo.

390

00:28:21,520 --> 00:28:25,720  
Yo me relajé  
y consideré ese tiempo unas vacaciones.

391

00:28:25,800 --> 00:28:28,840  
- Hasta tuve tiempo para leer.  
- Me alegre, querido.

392

00:28:28,920 --> 00:28:31,800  
- ¿Y esto?  
- Tu plato favorito, salchichas rebozadas.

393

00:28:31,880 --> 00:28:35,080  
Sí, ya veo, mamá. Pero ¿y la salsa?

394

00:28:35,840 --> 00:28:37,920  
Lo siento.

395

00:28:38,520 --> 00:28:40,840  
En fin, cuando nos encontraron,

396

00:28:41,360 --> 00:28:43,320  
nos sorprendió tanto alboroto.

397

00:28:43,400 --> 00:28:45,080  
No sabía que éramos famosos.

398

00:28:45,640 --> 00:28:49,000  
- ¡Salimos en todos los diarios!  
- Se hicieron famosos.

399  
00:28:49,080 --> 00:28:51,200  
No sé si usaría ese término.

400  
00:28:51,280 --> 00:28:52,920  
Fue una tontería.

401  
00:28:54,080 --> 00:28:57,960  
"Se pierde hijo de la primera ministra".  
Nunca nos perdimos.

402  
00:28:58,520 --> 00:29:01,640  
Yo sabía dónde estábamos,  
los demás lo ignoraban.

403  
00:29:01,720 --> 00:29:04,440  
Ese fue el problema:  
ustedes nos perdieron.

404  
00:29:04,520 --> 00:29:07,000  
No estaban en la pista,  
se desviaron 50 km.

405  
00:29:07,080 --> 00:29:10,640  
No es tan sencillo, Carol,  
la idea es hacer tu propia ruta.

406  
00:29:10,720 --> 00:29:13,880  
Mark, internaron a tu pilota  
por un golpe de calor.

407  
00:29:13,960 --> 00:29:16,080  
Bueno, Carol, pero exageró.

408  
00:29:16,160 --> 00:29:17,800  
Claro, si es mujer.

409  
00:29:19,320 --> 00:29:20,760  
- Cierto.  
- Pásame el vino.

410  
00:29:20,840 --> 00:29:21,840  
Fabuloso.

411  
00:29:22,320 --> 00:29:25,360  
En fin, apenas nos encontraron,  
¡papá me regañó!

412  
00:29:26,200 --> 00:29:27,040  
¿Qué?

413  
00:29:27,120 --> 00:29:28,760  
¿Por qué lo regañaste?

414  
00:29:28,840 --> 00:29:32,200  
Podría haberles agradecido  
a los rescatistas.

415  
00:29:32,960 --> 00:29:33,920  
¿Por qué?

416  
00:29:34,000 --> 00:29:35,800  
Era su trabajo, ¿no?

417  
00:29:36,520 --> 00:29:38,120  
¿Agradecerles por qué?

418  
00:29:38,200 --> 00:29:39,840  
¡Tardaron una semana!

419  
00:29:39,920 --> 00:29:43,600  
Todo el operativo de rescate  
fue una gran farsa.

420  
00:29:43,680 --> 00:29:45,120  
Son beduinos, ¿qué esperabas?

421  
00:29:47,240 --> 00:29:49,360  
Disculpen, necesito más vino.

422  
00:29:49,920 --> 00:29:53,000

- ¿Quieres sal, querido?  
- No, está bien.

423

00:29:59,920 --> 00:30:02,600  
Admítelo, es intolerable.

424

00:30:02,680 --> 00:30:05,840  
Así son las madres y sus hijos.

425

00:30:07,040 --> 00:30:10,480  
Menos mal  
que también están los padres y sus hijas.

426

00:30:13,800 --> 00:30:16,520  
- ¿No vas a abrir?  
- ¿Por qué yo?

427

00:30:16,600 --> 00:30:17,920  
No me buscan a mí.

428

00:30:19,240 --> 00:30:23,360  
Tú y yo, querida,  
somos actores de reparto aquí.

429

00:30:25,760 --> 00:30:27,080  
Trae el vino, Carol.

430

00:30:28,840 --> 00:30:32,680  
No sabes lo que fue  
poder volver al hotel a tomar algo.

431

00:30:32,760 --> 00:30:34,920  
Disculpe, primera ministra.

432

00:30:38,040 --> 00:30:41,040  
Nuestros agentes en Buenos Aires

433

00:30:41,520 --> 00:30:44,440  
informan que, ante lo desesperado  
de la coyuntura local,

434

00:30:44,520 --> 00:30:47,880

temen que la Junta Militar  
considere atacar las Falkland,

435

00:30:47,960 --> 00:30:49,320  
un riesgo atractivo,

436

00:30:49,840 --> 00:30:52,560  
porque le caerá bien al pueblo argentino.

437

00:30:53,240 --> 00:30:55,480  
Que venga el secretario  
de Relaciones Exteriores.

438

00:30:55,560 --> 00:30:57,160  
Está en Bruselas.

439

00:30:58,760 --> 00:31:01,800  
- ¿Y el jefe del Estado Mayor?  
- En Nueva Zelanda.

440

00:31:03,240 --> 00:31:04,920  
Bueno, el secretario de Defensa.

441

00:31:06,080 --> 00:31:07,840  
Está en Estados Unidos.

442

00:31:09,480 --> 00:31:12,240  
Nos están por atacar.

443

00:31:13,400 --> 00:31:17,200  
Me cuesta entender  
que no vean la emergencia.

444

00:31:18,040 --> 00:31:21,880  
Diles a los dos secretarios  
y al jefe de Estado Mayor

445

00:31:21,960 --> 00:31:24,840  
que los quiero en mi despacho  
mañana a esta hora.

446

00:31:26,080 --> 00:31:27,200

Primera ministra.

447

00:31:38,760 --> 00:31:42,920

El 479 de la Armada  
confirma vuelo bajo hacia el este,

448

00:31:43,000 --> 00:31:48,200

a no más de 500 pies  
sobre el nivel del mar de Londres, 1013.

449

00:31:50,360 --> 00:31:52,120

Quiero una entrada dramática.

450

00:31:52,600 --> 00:31:55,680

¿No te alcanza con llegar en helicóptero?

451

00:31:57,240 --> 00:31:59,280

ARMADA REAL BRITÁNICA  
RESCATE

452

00:32:03,560 --> 00:32:06,760

¿La idea es que se vean ahí para almorzar?

453

00:32:09,560 --> 00:32:11,400

¿Se irá a eso de las cuatro?

454

00:32:22,800 --> 00:32:23,720

Cielos.

455

00:32:29,560 --> 00:32:30,480

Déjemelo a mí.

456

00:32:31,560 --> 00:32:33,200

Que me lo deje a mí.

457

00:33:06,240 --> 00:33:07,600

El príncipe Andrés, alteza.

458

00:33:08,680 --> 00:33:09,560

Su majestad.

459

00:33:17,960 --> 00:33:19,640  
- Mamá.

- ¿Cómo hiciste?

460

00:33:19,720 --> 00:33:21,240  
¿Lo del helicóptero?

461

00:33:21,320 --> 00:33:22,800  
Les dije la verdad.

462

00:33:22,880 --> 00:33:25,320  
Que me había convocado  
por una cuestión de Estado

463

00:33:25,400 --> 00:33:27,560  
la comandante en jefe de las FF. AA.

464

00:33:27,640 --> 00:33:30,520  
Es un almuerzo familiar,  
no una cuestión de Estado.

465

00:33:30,600 --> 00:33:33,440  
Tú eres la reina,  
y yo soy el segundo heredero al trono.

466

00:33:33,520 --> 00:33:35,560  
Hasta nuestros gases  
son cuestión de Estado.

467

00:33:35,640 --> 00:33:36,480  
¡Basta!

468

00:33:36,560 --> 00:33:37,440  
¡Es verdad!

469

00:33:38,320 --> 00:33:42,480  
Pero da la casualidad  
de que quería hablarte de un par de temas.

470

00:33:43,480 --> 00:33:45,040  
El primero es mi título.

471



00:33:45,120 --> 00:33:47,840  
- ¿Qué título?  
- El que me concederás cuando me case.

472  
00:33:49,480 --> 00:33:51,400  
No lo había considerado.

473  
00:33:52,160 --> 00:33:54,360  
No sabía que pensabas casarte.

474  
00:33:54,440 --> 00:33:55,520  
No lo pienso.

475  
00:33:56,040 --> 00:33:57,920  
Quiero decir, no en serio.

476  
00:33:58,520 --> 00:34:01,440  
Aunque la más reciente es muy especial.

477  
00:34:01,520 --> 00:34:05,120  
- Sí, la atrevida actriz estadounidense.  
- ¡Sí!

478  
00:34:05,600 --> 00:34:08,080  
No sé cuál de esas palabras me cae peor.

479  
00:34:08,160 --> 00:34:09,240  
Mentiras de la prensa.

480  
00:34:09,320 --> 00:34:12,040  
Es lo único que tengo,  
tú no me la has traído.

481  
00:34:12,560 --> 00:34:14,800  
Y dudo que la conozca por su obra.

482  
00:34:15,360 --> 00:34:19,360  
¿En serio? ¿No conoces  
El ardiente despertar de Emily?

483  
00:34:19,880 --> 00:34:21,040  
No. ¿Debería?

484  
00:34:21,120 --> 00:34:23,560  
No sé si es lo tuyo,  
pero no por el erotismo.

485  
00:34:23,640 --> 00:34:26,160  
- ¡Andrés!  
- No es erótica, en serio.

486  
00:34:26,680 --> 00:34:28,080  
Transcurre en los 20

487  
00:34:28,760 --> 00:34:33,400  
y es sobre una joven inocente  
de 17 años, Koo.

488  
00:34:33,480 --> 00:34:35,480  
¿Diecisiete? No quiero saber más.

489  
00:34:35,560 --> 00:34:36,920  
No seas tan mojigata.

490  
00:34:37,000 --> 00:34:40,440  
En la historia,  
termina de estudiar en Suiza

491  
00:34:40,520 --> 00:34:42,840  
y va a la casa de campo de su madre.

492  
00:34:42,920 --> 00:34:45,560  
- Filmaron en Wilton.  
- ¿En la casa de los Herbert?

493  
00:34:45,640 --> 00:34:48,040  
- Sí, ahí la rodaron.  
- Es preciosa.

494  
00:34:48,120 --> 00:34:50,000  
Tu abuelo iba a cazar ahí.

495  
00:34:50,080 --> 00:34:55,440  
En fin, ahí conoce

a varios depredadores perversos y mayores

496

00:34:55,520 --> 00:34:59,600  
que seducen a la joven y vulnerable Emily

497

00:34:59,680 --> 00:35:02,240  
y la inician en los placeres de la carne.

498

00:35:04,120 --> 00:35:06,480  
Tienes razón. No suena erótica.

499

00:35:06,560 --> 00:35:09,000  
- ¿Seguro que fue legal?  
- ¿Qué importa?

500

00:35:10,320 --> 00:35:13,000  
Quizá te sorprenda  
saber que sí me importa.

501

00:35:13,080 --> 00:35:14,440  
Pero es que es arte,

502

00:35:14,520 --> 00:35:18,000  
lo cual es muy apropiado  
para una futura duquesa de...

503

00:35:18,920 --> 00:35:19,760  
York.

504

00:35:21,880 --> 00:35:24,600  
- ¿York?  
- Sí, se me acaba de ocurrir.

505

00:35:24,680 --> 00:35:29,240  
Ese ducado suele ser para el segundo hijo  
y tiene tradición castrense.

506

00:35:29,320 --> 00:35:31,480  
Como el duque de la canción.

507

00:35:31,560 --> 00:35:32,480  
Exacto.

508

00:35:33,840 --> 00:35:36,560  
¿Los últimos dos duques de York  
no llegaron a reyes?

509

00:35:37,160 --> 00:35:40,880  
Sí, por la muerte o abdicación inesperadas  
de sus hermanos.

510

00:35:41,360 --> 00:35:43,560  
En tu caso,  
no solo tendría que morir Carlos,

511

00:35:43,640 --> 00:35:45,360  
tendrías que matar a sus hijos.

512

00:35:45,440 --> 00:35:48,160  
El duque de York tiene antecedentes.  
Ricardo III.

513

00:35:48,800 --> 00:35:51,040  
¡Sí! Eres muy astuto.

514

00:35:55,280 --> 00:35:56,840  
El salmón está delicioso.

515

00:35:57,520 --> 00:35:58,360  
¿No?

516

00:35:59,240 --> 00:36:01,480  
Hablando de la tradición castrense,

517

00:36:01,560 --> 00:36:03,640  
quería hablarte de otro tema.

518

00:36:03,720 --> 00:36:06,720  
Cuando eres parte  
de una unidad de primera línea,

519

00:36:07,520 --> 00:36:09,880  
estás muy atento a lo que pasa.

520

00:36:10,680 --> 00:36:14,160  
Y dicen que lo de las Falkland  
no se arreglará solo.

521

00:36:14,720 --> 00:36:18,480  
Jamás te pediría  
que revelaras lo que sucede

522

00:36:18,560 --> 00:36:20,880  
en tus audiencias privadas  
con la primera ministra.

523

00:36:20,960 --> 00:36:21,840  
Ni te diría.

524

00:36:21,920 --> 00:36:24,640  
Quería decirte que,  
si la situación se complica,

525

00:36:24,720 --> 00:36:26,000  
insistiré en ir.

526

00:36:26,600 --> 00:36:30,560  
Y quiero que me asegures  
que la Corona no me impedirá combatir.

527

00:36:30,640 --> 00:36:31,680  
Ni en sueños.

528

00:36:33,400 --> 00:36:34,360  
¡Bien!

529

00:36:34,440 --> 00:36:38,120  
Esta familia no le escapa al combate.  
Somos como todo el mundo.

530

00:36:38,600 --> 00:36:40,480  
¡Me la paso diciendo eso!

531

00:37:03,240 --> 00:37:06,440  
Señora, llamó el secretario  
del príncipe de Gales.

532

00:37:06,520 --> 00:37:10,040  
Preguntan si, en vez de encontrarse  
mañana en Londres,

533

00:37:10,120 --> 00:37:12,960  
no desea visitar su casa nueva,  
Highgrove, en Gloucestershire.

534

00:37:13,040 --> 00:37:14,120  
¿Habría tiempo?

535

00:37:14,200 --> 00:37:17,400  
Sí. Si es necesario,  
podría estar en Londres a la noche.

536

00:37:17,880 --> 00:37:19,640  
- Bien. ¿Por qué no?  
- Señora.

537

00:37:20,280 --> 00:37:21,240  
Gracias.

538

00:37:26,120 --> 00:37:29,680  
Hubo un aumento drástico  
en el tráfico de radio naval.

539

00:37:29,760 --> 00:37:33,600  
Inteligencia también detectó  
actividad de vuelo inusual.

540

00:37:34,200 --> 00:37:36,760  
Parece que una gran flota argentina

541

00:37:36,840 --> 00:37:38,560  
se dirige a las Falkland

542

00:37:38,640 --> 00:37:42,080  
con, suponemos, la intención de invadir.

543

00:37:42,160 --> 00:37:45,800  
Habrá que defenderlas, y con firmeza.

544

00:37:45,880 --> 00:37:48,640  
Debo mencionar, primera ministra,

545

00:37:48,720 --> 00:37:51,720  
que los canales diplomáticos  
siguen abiertos.

546

00:37:51,800 --> 00:37:53,960  
Con todo respeto, se cerraron

547

00:37:54,040 --> 00:37:56,920  
apenas erigieron la bandera argentina  
en territorio británico.

548

00:37:57,000 --> 00:37:58,120  
Estoy de acuerdo.

549

00:37:58,200 --> 00:38:01,400  
Podemos enviar un grupo  
a defender las islas en 48 horas.

550

00:38:01,480 --> 00:38:02,680  
Qué absurdo.

551

00:38:02,760 --> 00:38:03,600  
¿Por qué?

552

00:38:03,680 --> 00:38:07,160  
Quedan a 13 000 km.  
Un buque tardaría tres semanas en llegar.

553

00:38:07,240 --> 00:38:09,480  
Para entonces,  
las Falkland serán argentinas.

554

00:38:09,560 --> 00:38:11,600  
Entonces, habrá que recuperarlas.

555

00:38:11,680 --> 00:38:13,080  
Es imposible.

556

00:38:13,160 --> 00:38:15,880  
¿Es imposible, almirante?

557

00:38:15,960 --> 00:38:17,320  
¿Usted lo cree posible?

558

00:38:17,400 --> 00:38:18,760  
Sí, primera ministra.

559

00:38:18,840 --> 00:38:20,240  
Entonces, lo haremos.

560

00:38:20,320 --> 00:38:22,080  
Pero el costo...

561

00:38:22,160 --> 00:38:25,440  
Enviar a 30 000 soldados al Atlántico Sur

562

00:38:25,520 --> 00:38:27,120  
después de una recesión,

563

00:38:27,200 --> 00:38:30,880  
con baja producción  
y un desempleo abrumadoramente alto...

564

00:38:31,440 --> 00:38:33,640  
Hay que pensar en la opinión pública.

565

00:38:33,720 --> 00:38:34,640  
Este Gobierno...

566

00:38:35,680 --> 00:38:37,840  
Esta administración no es...

567

00:38:39,560 --> 00:38:40,800  
Vamos, Geoffrey.

568

00:38:41,680 --> 00:38:42,600  
Dilo.

569



00:38:43,720 --> 00:38:45,920  
No es querido ni popular.

570

00:38:46,800 --> 00:38:50,560  
Jamás sobreviviremos  
una guerra innecesaria e inasequible.

571

00:38:50,640 --> 00:38:56,880  
Y yo digo que no sobreviviremos  
el no ir a la guerra.

572

00:39:00,120 --> 00:39:04,400  
Almirante, ¿podríamos vernos arriba  
para discutirlo?

573

00:39:04,480 --> 00:39:05,880  
En media hora.

574

00:39:05,960 --> 00:39:08,480  
- Y llame a los jefes de Estado Mayor.  
- Bien.

575

00:39:23,480 --> 00:39:24,920  
Qué bueno, estás aquí.

576

00:39:25,560 --> 00:39:26,840  
Necesito tu ayuda.

577

00:39:27,960 --> 00:39:30,960  
Hay que preparar la cena  
para los jefes de Estado Mayor.

578

00:39:37,600 --> 00:39:39,120  
Quiero hablar contigo.

579

00:39:39,200 --> 00:39:40,600  
Ahora no, querida.

580

00:39:42,160 --> 00:39:45,280  
- ¿Por qué Mark es tu favorito?  
- ¿Qué?

581

00:39:46,000 --> 00:39:47,600  
Tienes mellizos,

582

00:39:47,680 --> 00:39:50,200  
y claramente prefieres a uno de los dos.

583

00:39:50,280 --> 00:39:51,800  
Carol, eso no es cierto.

584

00:39:51,880 --> 00:39:56,080  
Es indiscutible y dolorosamente cierto.

585

00:39:57,960 --> 00:39:59,640  
Y, la verdad...

586

00:40:00,680 --> 00:40:03,400  
que tuvieras una relación difícil  
con tu madre no..

587

00:40:03,480 --> 00:40:05,160  
Querida, no tengo tiempo.

588

00:40:05,240 --> 00:40:09,280  
No puedes dejar que eso  
afecte tu relación con todas las mujeres.

589

00:40:09,360 --> 00:40:10,800  
Sobre todo, con tu hija.

590

00:40:10,880 --> 00:40:12,520  
Querida, no es el momento.

591

00:40:13,080 --> 00:40:17,200  
Estoy ocupada. En unos minutos  
llegarán los jefes del Estado Mayor.

592

00:40:17,280 --> 00:40:19,480  
¡Dame uno de esos minutos!

593

00:40:23,480 --> 00:40:24,880  
Me menosprecias,

594  
00:40:26,000 --> 00:40:27,200  
me ignoras

595  
00:40:29,080 --> 00:40:30,360  
y prefieres a Mark.

596  
00:40:30,440 --> 00:40:32,920  
Porque es más fuerte.

597  
00:40:35,280 --> 00:40:37,360  
Como mi padre era más fuerte.

598  
00:40:40,800 --> 00:40:43,200  
Sí, tienes razón.

599  
00:40:43,880 --> 00:40:46,240  
Tuve mis problemas con mi madre,

600  
00:40:46,320 --> 00:40:49,240  
pero no tuvo nada que ver  
con que fuera mujer,

601  
00:40:49,720 --> 00:40:51,920  
sino con su debilidad.

602  
00:40:53,440 --> 00:40:59,920  
No soportaba que solo le interesara  
ser ama de casa y nada más.

603  
00:41:00,480 --> 00:41:02,840  
Porque su esposo la trataba así.

604  
00:41:03,520 --> 00:41:05,840  
¡Eso no es verdad!

605  
00:41:05,920 --> 00:41:10,120  
Tu abuelo, mi padre,  
era maravilloso con las mujeres.

606  
00:41:10,200 --> 00:41:11,080  
Maravilloso.

607

00:41:11,680 --> 00:41:14,880  
Me alentó, me enseñó.

608

00:41:15,360 --> 00:41:17,200  
Soy quien soy gracias a él.

609

00:41:17,800 --> 00:41:20,960  
Estaba decidido  
a que mi ambición no tuviera límites.

610

00:41:22,680 --> 00:41:25,960  
Y lo intentó con tu abuela.

611

00:41:26,680 --> 00:41:30,600  
Pero todo esfuerzo tiene límites

612

00:41:31,400 --> 00:41:34,640  
si la otra persona es limitada.

613

00:41:46,120 --> 00:41:48,880  
Nuestras fragatas tienen misiles Sea Wolf,

614

00:41:48,960 --> 00:41:50,960  
una brigada completa

615

00:41:51,040 --> 00:41:52,760  
y una tripulación anfibia.

616

00:41:54,240 --> 00:41:55,480  
Gracias, querida.

617

00:41:57,800 --> 00:41:58,720  
¿Le sirvo?

618

00:42:00,400 --> 00:42:01,600  
Dígame cuánto.

619

00:42:06,240 --> 00:42:08,200  
Una buena porción.

620  
00:42:08,280 --> 00:42:12,400  
Por favor,  
sírvanse guisantes y zanahorias.

621  
00:42:17,400 --> 00:42:18,440  
Excelente.

622  
00:42:18,520 --> 00:42:21,880  
¿Podemos agregar una ensalada  
y un vaso de jugo?

623  
00:42:33,760 --> 00:42:35,480  
Sé que no te sientes bien,

624  
00:42:35,560 --> 00:42:38,120  
pero te recuerdo que no solo es tu suegra,

625  
00:42:38,200 --> 00:42:39,720  
¡también es tu reina!

626  
00:42:41,840 --> 00:42:42,800  
¡Diana!

627  
00:42:44,720 --> 00:42:45,680  
¡Diana!

628  
00:42:53,040 --> 00:42:53,920  
¡Diana!

629  
00:42:56,760 --> 00:42:57,760  
Diana.

630  
00:42:59,960 --> 00:43:03,760  
Sí, por favor,  
cuéntanos un cuento de hadas.

631  
00:43:03,840 --> 00:43:04,960  
Está bien.

632  
00:43:05,560 --> 00:43:08,000  
Les contaré un cuento. De hecho...

633

00:43:08,080 --> 00:43:09,840  
Por Dios, es patético.

634

00:43:09,920 --> 00:43:12,200  
...si Gabriel juega por mí

635

00:43:12,280 --> 00:43:14,440  
y Bagpuss piensa por mí.

636

00:43:14,520 --> 00:43:17,200  
Está bien. ¿Qué quieres que piense?

637

00:43:17,280 --> 00:43:22,040  
Piensa en una hermosa princesa acuática  
con una coronita de plata.

638

00:43:22,120 --> 00:43:23,160  
Sí.

639

00:43:53,800 --> 00:43:55,000  
- Gracias.  
- Mamá.

640

00:43:55,080 --> 00:43:56,200  
Espléndido.

641

00:43:57,600 --> 00:43:59,920  
- Qué bueno que viniste.  
- ¿Estás solo?

642

00:44:01,000 --> 00:44:05,160  
Sí. Diana está en la cama,  
no la está pasando nada bien.

643

00:44:05,240 --> 00:44:08,640  
Pobrecita. Yo tuve suerte,  
los embarazos no me afectaban.

644

00:44:09,240 --> 00:44:11,560  
Sí, pero ustedes dos son muy diferentes.

645

00:44:12,680 --> 00:44:13,880  
¿Empezamos afuera?

646

00:44:13,960 --> 00:44:16,040  
Sí, está bien. Gracias.

647

00:44:20,200 --> 00:44:22,040  
¿Cuánta gente tienes aquí?

648

00:44:22,120 --> 00:44:25,480  
Quizá parezcan muchos,  
pero estamos empezando de cero.

649

00:44:25,960 --> 00:44:30,040  
Esa era la idea. Tabula rasa.  
Borrón y cuenta nueva.

650

00:44:30,120 --> 00:44:32,080  
Sí, sé qué significa tabula rasa.

651

00:44:32,720 --> 00:44:33,960  
Cielos, escucha eso.

652

00:44:35,240 --> 00:44:36,800  
Ni insectos ni aves.

653

00:44:37,960 --> 00:44:38,920  
Es terrible.

654

00:44:39,480 --> 00:44:43,720  
Un silencio horrible y morboso,  
los insectos no tienen adónde ir.

655

00:44:43,800 --> 00:44:46,400  
Por eso pensé  
en poner un jardín salvaje ahí,

656

00:44:46,880 --> 00:44:48,600  
un jardín amurallado aquí,

657

00:44:49,280 --> 00:44:50,840

una huerta ahí

658

00:44:50,920 --> 00:44:52,800  
y un reloj solar allá.

659

00:44:52,880 --> 00:44:57,400  
Para estos proyectos,  
es muy importante la pureza de propósito.

660

00:44:57,480 --> 00:45:00,280  
Una idea rectora que funcione como base.

661

00:45:00,920 --> 00:45:01,920  
¿Cuál es la tuya?

662

00:45:02,640 --> 00:45:06,120  
Que, con el tiempo,  
la casa, la tierra y el jardín

663

00:45:06,200 --> 00:45:09,160  
reflejen quién soy de verdad,  
cuál es mi esencia.

664

00:45:09,760 --> 00:45:11,680  
Así que la gran idea eres tú.

665

00:45:15,000 --> 00:45:19,280  
Todo será orgánico:  
nada de químicos ni plaguicidas.

666

00:45:19,840 --> 00:45:24,200  
No habrá líneas rectas ni podas,  
nada demasiado prolijo o uniforme.

667

00:45:24,720 --> 00:45:28,720  
Tendrá un aire silvestre  
y poco convencional.

668

00:45:28,800 --> 00:45:29,840  
¿Tú también eres así?

669

00:45:29,920 --> 00:45:32,200



Como cualquier persona interesante.

670

00:45:33,480 --> 00:45:36,080

¿Quién obedecería  
las reglas convencionales?

671

00:45:36,840 --> 00:45:40,720

¿No es horrible que los jardineros  
impongan líneas rectas por doquier?

672

00:45:41,320 --> 00:45:43,880

La naturaleza aborrece las líneas rectas.

673

00:45:44,360 --> 00:45:47,000

Parece que esa piscina  
tendrá líneas rectas.

674

00:45:47,880 --> 00:45:49,320

Sí, pero es una piscina.

675

00:45:49,400 --> 00:45:52,920

¿Y eso será una cancha de tenis?  
No se la ve muy orgánica.

676

00:45:53,000 --> 00:45:54,040

Mamá.

677

00:45:54,120 --> 00:45:55,480

Perdón. Me encanta.

678

00:45:56,480 --> 00:45:57,520

Me alegro.

679

00:45:58,040 --> 00:45:59,960

Creo que podría ser feliz aquí.

680

00:46:00,680 --> 00:46:02,240

Despertó algo en mí.

681

00:46:03,000 --> 00:46:06,920

Mi propio Shangri-La o Xanadú.

682

00:46:09,120 --> 00:46:12,480  
"Y había jardines brillantes  
con arroyuelos sinuosos,

683

00:46:13,040 --> 00:46:16,600  
donde florecían  
muchos árboles cargados de incienso.

684

00:46:17,400 --> 00:46:21,120  
Y aquí había bosques  
tan antiguos como las colinas

685

00:46:21,200 --> 00:46:24,040  
envolviendo espacios verdes  
llenos de sol".

686

00:46:24,800 --> 00:46:27,680  
Te está brotando la glicina,  
ya está floreciendo.

687

00:46:27,760 --> 00:46:31,520  
Si vamos a almorzar, empecemos.  
Tengo que volver a las seis.

688

00:46:31,600 --> 00:46:32,440  
Por supuesto.

689

00:46:37,040 --> 00:46:39,520  
La verdad, no sé qué le pasa.

690

00:46:40,200 --> 00:46:43,200  
Creció en el campo,  
creí que esto le iba a encantar.

691

00:46:44,280 --> 00:46:46,840  
Le pedí que supervisara la decoración.

692

00:46:46,920 --> 00:46:48,960  
Eso la distrajo unas semanas.

693

00:46:49,440 --> 00:46:51,600  
Luego comenzó a retraerse otra vez.

694

00:46:52,280 --> 00:46:57,240  
Se encierra en su habitación  
y se pasa horas mirando televisión.

695

00:46:58,720 --> 00:47:02,440  
Carece de curiosidad intelectual.

696

00:47:02,960 --> 00:47:06,320  
Traté de enseñarle  
sobre Shakespeare y poesía,

697

00:47:07,040 --> 00:47:08,680  
de expandir sus horizontes.

698

00:47:09,400 --> 00:47:10,880  
Tuvimos grandes visitas.

699

00:47:10,960 --> 00:47:12,320  
Laurens van der Post,

700

00:47:12,400 --> 00:47:14,600  
Eric Anderson, el director de Eton.

701

00:47:15,200 --> 00:47:16,960  
Pero no muestra interés.

702

00:47:17,040 --> 00:47:20,160  
Solo dice que extraña Londres.

703

00:47:20,240 --> 00:47:21,880  
Quizá es lo que le gusta.

704

00:47:22,400 --> 00:47:24,640  
Quizá este ambiente no es para ella.

705

00:47:25,400 --> 00:47:27,920  
Cuando elegiste Gloucestershire,  
me pregunté por qué.

706

00:47:28,000 --> 00:47:29,120

Era más cómodo.

707

00:47:29,680 --> 00:47:31,680  
El aeródromo está en la zona,

708

00:47:32,240 --> 00:47:35,600  
estamos cerca de Cornualles  
y de la casa de Ana.

709

00:47:35,680 --> 00:47:37,040  
No solo la casa de Ana.

710

00:47:39,840 --> 00:47:41,920  
Me dicen que está a 15 minutos.

711

00:47:44,880 --> 00:47:48,040  
Ahora solo voy de cacería  
con Camilla, nada más.

712

00:47:49,000 --> 00:47:50,440  
Y hablamos por teléfono.

713

00:47:51,280 --> 00:47:52,120  
¿Cada cuánto?

714

00:47:52,200 --> 00:47:54,000  
Lo que sea necesario.

715

00:47:56,720 --> 00:47:59,160  
Sobre todo, si necesito que me den ánimo.

716

00:48:00,920 --> 00:48:02,840  
¿Si necesitas que te den ánimo?

717

00:48:04,160 --> 00:48:07,560  
Compraste la casa de tus sueños,  
tu Xanadú,

718

00:48:07,640 --> 00:48:11,880  
que tú y tus aduladores están convirtiendo  
en la encarnación de tu alma.

719

00:48:11,960 --> 00:48:14,640  
Y tu bella y joven esposa,  
con un embarazo difícil,

720

00:48:14,720 --> 00:48:18,320  
se encerró en su habitación  
y se niega a salir.

721

00:48:20,920 --> 00:48:22,960  
Sabes que odio entrometerme.

722

00:48:23,560 --> 00:48:25,840  
No me corresponde  
decirle qué hacer a un adulto.

723

00:48:26,480 --> 00:48:30,400  
Pero, en tu lugar, me preocuparía menos  
por mi propia felicidad

724

00:48:30,480 --> 00:48:34,400  
y más por el bienestar  
de la madre de mi futuro hijo.

725

00:50:29,080 --> 00:50:30,760  
- Hola.  
- Hola.

726

00:50:30,840 --> 00:50:34,880  
Recibimos tu mensaje: "SOS, 911"  
y dejamos todo.

727

00:50:38,080 --> 00:50:39,600  
¿Qué pasa, querida?

728

00:50:40,200 --> 00:50:41,200  
Un trago.

729

00:50:42,800 --> 00:50:44,440  
¿Es una pregunta o una orden?

730

00:50:45,000 --> 00:50:46,960  
Creo que es un pedido de ayuda.

731

00:50:51,080 --&gt; 00:50:52,200

Enseguida.

732

00:51:26,200 --&gt; 00:51:28,360

¿La puerta abierta era una invitación?

733

00:51:29,080 --&gt; 00:51:30,720

No para lo que crees.

734

00:51:31,520 --&gt; 00:51:33,320

Quería hablar contigo.

735

00:51:44,440 --&gt; 00:51:45,480

Nuestros hijos.

736

00:51:48,120 --&gt; 00:51:49,960

¿Llegaste a alguna conclusión

737

00:51:50,640 --&gt; 00:51:55,120

luego de tantos almuerzos confidenciales  
por separado?

738

00:51:55,600 --&gt; 00:51:56,840

¿Te enteraste?

739

00:51:57,960 --&gt; 00:52:00,920

Todos me llamaron,  
absolutamente perplejos,

740

00:52:01,000 --&gt; 00:52:02,920

para preguntarme qué tramabas.

741

00:52:05,000 --&gt; 00:52:08,880

Mi conclusión  
es que los perdidos son nuestros hijos,

742

00:52:08,960 --&gt; 00:52:10,800

no los de la primera ministra.

743

00:52:10,880 --&gt; 00:52:12,200

Cada uno en su desierto.

744

00:52:12,920 --> 00:52:14,120  
Ana no está perdida.

745

00:52:14,800 --> 00:52:15,800  
Su matrimonio sí.

746

00:52:17,160 --> 00:52:19,960  
Bueno. Eduardo no está perdido.

747

00:52:20,040 --> 00:52:21,080  
Disiento.

748

00:52:21,160 --> 00:52:25,600  
Lo veo totalmente perdido,  
acosado y vengativo.

749

00:52:25,680 --> 00:52:30,480  
Reconozco que Carlos está perdido,  
pero siempre lo estuvo.

750

00:52:33,880 --> 00:52:35,200  
Y en cuanto a Andrés...

751

00:52:37,040 --> 00:52:38,120  
¿Tu favorito?

752

00:52:44,280 --> 00:52:45,240  
Me quedé muda.

753

00:52:47,680 --> 00:52:49,080  
Si no cambia...

754

00:52:56,520 --> 00:52:58,800  
¿qué dice eso de nosotros como padres?

755

00:53:04,200 --> 00:53:05,560  
Lo hablé con mamá.

756

00:53:06,640 --> 00:53:07,640

El oráculo.

757

00:53:09,320 --> 00:53:10,520  
¿Qué dijo?

758

00:53:11,280 --> 00:53:13,040  
Que no me culpe,

759

00:53:13,120 --> 00:53:15,080  
que soy la madre de la nación.

760

00:53:15,760 --> 00:53:16,960  
Tiene razón.

761

00:53:18,160 --> 00:53:19,960  
Yo quise a Andrés y a Eduardo.

762

00:53:20,040 --> 00:53:21,520  
Tú no querías más.

763

00:53:23,200 --> 00:53:26,440  
Quería dos más para probarme que era capaz

764

00:53:27,200 --> 00:53:29,040  
y para compensar mis defectos.

765

00:53:31,840 --> 00:53:33,200  
Sobre todo, con Carlos.

766

00:53:36,400 --> 00:53:38,240  
Eres hombre, no lo entenderías,

767

00:53:39,160 --> 00:53:42,600  
pero yo insistí  
en que no se lo dejaría a las niñeras.

768

00:53:44,360 --> 00:53:45,200  
¿Qué?

769

00:53:47,760 --> 00:53:48,640  
Bañarlos.



770

00:53:52,000 --> 00:53:53,680  
Pero, cuando llegaba el momento,

771

00:53:56,600 --> 00:53:58,680  
me sentaba atrás de todo.

772

00:54:02,640 --> 00:54:04,320  
Porque no sabía cómo...

773

00:54:08,560 --> 00:54:09,400  
¿Cómo qué?

774

00:54:13,840 --> 00:54:15,160  
Cargarlo, tocarlo.

775

00:54:27,240 --> 00:54:28,120  
Mírame.

776

00:54:30,200 --> 00:54:31,080  
Mírame.

777

00:54:33,760 --> 00:54:35,320  
Basta de tonterías.

778

00:54:36,000 --> 00:54:38,040  
Eres una gran madre.

779

00:54:39,160 --> 00:54:41,280  
Y nuestros hijos ya son adultos.

780

00:54:41,360 --> 00:54:43,680  
Arreglar su vida es su responsabilidad.

781

00:54:43,760 --> 00:54:46,120  
- Si la resuelven.  
- La resolverán.

782

00:54:46,200 --> 00:54:47,280  
Con el tiempo.

783

00:54:48,680 --> 00:54:49,520  
Y...

784

00:54:51,440 --> 00:54:54,440  
mientras tanto, tu deber es...

785

00:54:54,520 --> 00:54:57,480  
Estar cerca, mantenerme viva  
y seguir respirando.

786

00:54:59,120 --> 00:55:00,080  
Exacto.

787

00:55:02,600 --> 00:55:04,120  
Por el bien de todos.

788

00:55:21,520 --> 00:55:22,440  
Descansa.

789

00:56:19,720 --> 00:56:21,760  
A las 10:15 de esta mañana,

790

00:56:21,840 --> 00:56:25,240  
el HMS Invencible,  
el buque insignia de esta gran flota,

791

00:56:25,320 --> 00:56:29,600  
levó anclas y zarpó de las aguas calmas  
de la bahía de Portsmouth.

792

00:56:29,680 --> 00:56:34,200  
El operativo y el compromiso británico  
con esta fuerza habían comenzado.

793

00:56:34,280 --> 00:56:37,120  
Habían trabajado toda la noche  
para prepararlo.

794

00:56:37,200 --> 00:56:38,680  
Portsmouth, o "Pompeya",

795

00:56:38,760 --> 00:56:41,920  
 se volcó a las calles  
 para despedir a estos hombres.

796  
 00:56:43,160 --> 00:56:46,960  
 Finalmente, se alejó  
 hacia la neblina del estrecho de Solent.

797  
 00:56:47,440 --> 00:56:49,640  
 Media hora después le tocó al Hermes,

798  
 00:56:49,720 --> 00:56:53,160  
 un portaviones más antiguo,  
 pero de apariencia más amenazante,

799  
 00:56:53,240 --> 00:56:56,000  
 con sus armas a la vista.

800  
 00:56:56,080 --> 00:56:59,120  
 El pueblo se despidió, un niño los saludó.

801  
 00:57:00,040 --> 00:57:01,600  
 "Suerte", les gritaron.

802  
 00:57:02,800 --> 00:57:06,600  
 Y luego, con un susurro:  
 "Vuelvan sanos y salvos".

**N** SERIES

# THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
 Not to be sold or auctioned.